

Содержание

А. Соловьева. «Лирика любви и жизни» . . . 5

ИОЗЕФ СВАТОПЛУК МАХАР

Исповедь

Письмецо. Перевод Н. Горской	17
* Завидная невеста. Перевод Д. Самойлова . . .	18
* Полемиические строфы. Перевод Д. Самойлова . . .	19
Античная красавица. Перевод Н. Горской . . .	21

Смесь

Осень в городе. Перевод Н. Горской	22
«О молодость! Все было ново...» Перевод Н. Горской	23
Через год. Перевод Н. Горской	24

Четыре книги сонетов

Летние сонеты

Сонет о жизни. Перевод Ю. Вронского	26
Сонет иронический. Перевод Ю. Вронского	26
Сонет о любви. Перевод Ю. Вронского	27
Сонет о трех метафорах. Перевод Ю. Вронского	28
Сонет об античности и волосах. Перевод Ю. Вронского	28

Сонет о бедности. Перевод Н. Горской . . .	29
Сонет к теории: борьба за существование. Перевод Ю. Вронского	29

Зимние сонеты

Сонет о любви. Перевод Ю. Вронского . . .	31
* Сонет о снежном вечере. Перевод Д. Самойлова	31
Сонет о благодетеле. Перевод Ю. Вронского	32
Сонет о добрых советах. Перевод Ю. Вронского	33
* Торжественный сонет. Перевод Д. Самойлова	33
Сонет о прогрессе. Перевод Ю. Вронского . .	34
Сонет злободневный. Перевод Н. Горской . .	34
Сонет пессимистический. Перевод Н. Горской	35
Сонет о судьбе моих книг. Перевод Н. Горской	35

Весенние сонеты

Сонет для моих корректных критиков. Перевод Ю. Вронского	37
Сонет о дурном сне. Перевод Ю. Вронского	37
Сонет об определении современной поэзии. Перевод Н. Горской	38
Странный сонет. Перевод Ю. Вронского . . .	39
Сонет, посвященный солнцу. Перевод Н. Горской	39
* Сонет о романтическом чувстве. Перевод Д. Самойлова	40
Сонет для молодого поэта. Перевод Ю. Вронского	40
По дороге. Перевод Ю. Вронского	41

Осенние сонеты

Сонет-пролог. Перевод Ю. Вронского	42
Сонет с чужбины. Перевод Ю. Вронского . .	42
Сонет о наших знаменитостях. Перевод Н. Горской	43

Альпийский сонет. <i>Перевод Н. Горской</i>	44
Деревенский сонет. <i>Перевод Н. Горской</i>	44
Сонет о себе. <i>Перевод Н. Горской</i>	45

Tristium Vindobona

* Печальные перспективы. <i>Перевод Д. Самойлова</i>	46
Интермеццо. Павшим у Садовой. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	49
* Горький псалом. <i>Перевод Д. Самойлова</i>	52
Горестная эпистола. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	55
Интермеццо. <i>Перевод Н. Горской</i>	58

Путешествие в Крым

Одесса. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	60
Севастополь. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	61
* Ялта. <i>Перевод Д. Самойлова</i>	62
Утренние часы. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	64
Цикады. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	65
Гурзуф. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	66
Вечер. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	67

Голгофа

Дождь. <i>Перевод Н. Горской</i>	68
Весеннее настроение. <i>Перевод Н. Горской</i>	69
Слава. <i>Перевод Н. Горской</i>	69
Русские писатели. <i>Перевод Н. Горской</i>	70
1848—1898. Памяти рабочих, павших в марте 1848 года. <i>Перевод Н. Горской</i>	70

Мгновенья

Зимний вечер. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	72
---	----

Два семейных портрета

Мать Гуса. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	73
Мать Жижки. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	76
Майская эпиграмма. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	80

Стихи разных лет

Чем мы отличаемся от других народов. <i>Перевод Н. Горской</i>	82
Добряки. <i>Перевод Н. Горской</i>	82
Extempore. <i>Перевод Н. Горской</i>	82
Рабочий вопрос. <i>Перевод Н. Горской</i>	83
Историческая драма. <i>Перевод Н. Горской</i>	83
Поэт-нигилист. <i>Перевод Н. Горской</i>	83
У нас. <i>Перевод Н. Горской</i>	83
На марше. <i>Перевод Н. Горской</i>	83
Из сказки. <i>Перевод Н. Горской</i>	84
Бездумная беседа. <i>Перевод Е. Городневой</i>	84
Петру Безручу. <i>Перевод Е. Городневой</i>	84
* Бюрократоведение. <i>Перевод Д. Самойлова</i>	85
* «В Петрограде тихо... Замечают снег...» <i>Перевод М. Павловой</i>	85

АНТОНИН СОВА

Цветы лирического настроения

Луг. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	89
Тихое счастье. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	90
Весенняя ночь. <i>Перевод Г. Кружкова</i>	91
* Ольхи. <i>Перевод И. Гуровой</i>	91
Июньские ночи. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	92
Песня о плуге. <i>Перевод Е. Городневой</i>	92
Сеятель. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	93
Возвращение в город. <i>Перевод Г. Кружкова</i>	94
Встреча. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	95
Гербарий. <i>Перевод Г. Кружкова</i>	96
Старая скрипка. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	97

О моем крае

Пролог. <i>Перевод Г. Кружкова</i>	98
Майский сон. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	98
По дороге. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	99

* Пруды. Перевод И. Гуровой	99
* Таборский край. Перевод Д. Самойлова	100
Пейзаж Чешскоморавских гор. Перевод Г. Кружкова	100
Цветенье картошки. Перевод Г. Кружкова	101
Ручьи. Перевод Г. Кружкова	101
Поле. Перевод М. Бородицкой	102

Сочувствие и протест

* Солнца звенящие струны. Перевод Л. Белова	103
Вечер светел. Перевод М. Бородицкой	104
Полдень в заповедном лесу. Перевод Г. Круж- кова	104
Одиночество. Перевод М. Бородицкой	105
Осень. Перевод М. Бородицкой	105
Весенней ночью. Перевод Г. Кружкова	106
Колыбельная предместья. Перевод М. Боро- дицкой	107
Над старым автором. Перевод Е. Городневой	108
Песня («Я скрипку взял...»). Перевод М. Бо- родицкой	108
Теневые картины. Перевод М. Бородицкой	109
Бесплодная земля. Перевод Г. Кружкова	110
Начало и конец дня. Перевод Н. Горской	110
* Нет, я не верю! Перевод И. Гуровой	111

Утихшая печаль

Горестный сонет. Перевод Н. Горской	112
Вера заговорщиков. Перевод Н. Горской	112
«Тщетно я ждал от прилежных искусных поэ- тов...» Перевод Н. Горской	113
Отвращение. Перевод Н. Горской	114
Фрагмент. Перевод Н. Горской	114
Привет грозовой ночи. Перевод Ю. Вронского	114
«Лишь одного я боюсь как поэт: примирить- ся...» Перевод Г. Кружкова	115

Кондор. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	115
Пастораль. <i>Перевод Н. Горской</i>	117

Долина нового царства

Предчувствия. <i>Перевод Н. Горской</i>	118
---	-----

Отважные авантюры

* И буря революции гремела... <i>Перевод И. Гуровой</i>	119
Поэт. <i>Перевод Н. Горской</i>	120
Торжественные приготовления. <i>Перевод Г. Кружкова</i>	121
Вечерняя песня ищущих. <i>Перевод Н. Горской</i>	122
Квартал нищеты. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	123
Строфы («Еще мы правду громкую кричали...») <i>Перевод Г. Кружкова</i>	124
Здесь славная должна быть жизнь. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	125

Лирика любви и жизни

Баллада («Сквозь холод и хвою дрожащую сосен...») <i>Перевод Г. Кружкова</i>	126
Ощущение. <i>Перевод Г. Кружкова</i>	126
Гордая боль. <i>Перевод Н. Горской</i>	127
Глубокое одиночество. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	127
Октябрь. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	129
Осень. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	129
Песня («Послушай, подождем еще немного...») <i>Перевод М. Бородицкой</i>	130
Под утро. <i>Перевод Г. Кружкова</i>	131
Чего искал путник. <i>Перевод М. Бородицкой</i>	132
* Романс о женщинах. <i>Перевод И. Гуровой</i>	132
«Ложилась тень лесов на гладь озер...» <i>Перевод Н. Горской</i>	133
Баллада («В парке ночном струились пьянящие ароматы...») <i>Перевод Н. Горской</i>	134

Неутоленное. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	134
«Тоска пришла нежданно...» <i>Перевод Н. Горской</i>	135
Признание поэта. <i>Перевод Н. Горской</i>	136
«Смешна любовь накрашенной красотки...» <i>Перевод Н. Горской</i>	136

«Мы еще раз возвратимся...»

«Мы еще раз возвратимся туда, где цветок незабвенный...» <i>Перевод Ю. Вронского</i>	138
Песня дремы. <i>Перевод Ю. Нешитова</i>	139
До прихода поезда. <i>Перевод Н. Горской</i>	140
* После бури. <i>Перевод И. Гуровой</i>	140
Настроение («Клавиши забывали...») <i>Перевод Ю. Вронского</i>	141
Одиночество («Напевом колыбельным лето...») <i>Перевод Ю. Вронского</i>	142
Хмурый вечер. <i>Перевод Ю. Нешитова</i>	143
Одиночество влюбленных. <i>Перевод Н. Абельской</i>	144
Кто вам так кудри растрепал? <i>Перевод Ю. Вронского</i>	144
Принцесса Лиолея. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	145
Понятие нежности. <i>Перевод Н. Абельской</i>	147
Эклога. <i>Перевод Ю. Нешитова</i>	147
«И был я деревом старым, одиноким...» <i>Перевод Ю. Вронского</i>	148
«В тот вечер перья облаков пестрили небо- склон...» <i>Перевод Ю. Нешитова</i>	150
Счастье. <i>Перевод Н. Абельской</i>	151
Разговор с сердцем. <i>Перевод Н. Горской</i>	152
Отрывок из сказки. <i>Перевод Н. Абельской</i>	153
Строфы («Сияли птицы в облаках...») <i>Перевод Н. Горской</i>	153
Мечта хозяина. <i>Перевод Н. Абельской</i>	154

- * «Каждому весны светят...» *Перевод К. Балль-монта* 155
 Анданте («И лес упрятан вьюгою в ночи...») *Перевод Ю. Нешитова* 156

Кровоточащее братство

- * Стрoфы писателям. *Перевод И. Френкеля* 157

Утренние и вечерние размышления

- Любовь. *Перевод Ю. Вронского* 159
 «Сочувствие необходимо...» *Перевод Н. Горской* 159

Весна поэта

- «Люблю я стрoфы, сомкнутые твердо...» *Перевод Ю. Вронского* 160
 «Законченность чужда мне неспроста...» *Перевод Ю. Вронского* 161

Жестокая любовь

- Зов земли. *Перевод Ю. Вронского* 162

Стихи разных лет

- «Я в землю верую душевно...» *Перевод Ю. Вронского* 163
 Стрoфы («Вослед трудягам честным...») *Перевод Н. Горской* 164
 * Рабочий у себя. *Перевод И. Гуровой* 164
 * Сегодняшним властителям. *Перевод И. Гуровой* 165
 Песнь о сегодняшнем дне. *Перевод Ю. Вронского* 166

КАРЕЛ ТОМАН

Обломки жизни

- «Я вставляю в корону жизни...» *Перевод Н. Горской* 169

Драма. <i>Перевод Н. Горской</i>	170
Осень. <i>Перевод Н. Горской</i>	170
Грустный вечер. <i>Перевод Н. Горской</i>	171
«Угасший рот. И тяжела...» <i>Перевод Н. Горской</i>	172
Полночь. <i>Перевод Н. Горской</i>	172
Песня («В поля, в пожухлую траву...») <i>Перевод Н. Горской</i>	173
Кусочек лета. <i>Перевод Н. Горской</i>	174
Сентиментальные пьяницы. <i>Перевод Н. Горской</i>	175

Меланхолические странствия

Песня («Не сыщешь в Чехии цветов...») <i>Перевод Ю. Вронского</i>	176
Модерато. <i>Перевод Н. Горской</i>	177
* Однажды вечером. <i>Перевод И. Гуровой</i>	177
* «Ты сном моим прошла — видение...» <i>Перевод И. Гуровой</i>	178
Встреча («Заледеневшая душа моя...») <i>Перевод Н. Горской</i>	178
Эме. <i>Перевод Н. Горской</i>	179
Песня («И над рекой и вдоль дорог...») <i>Перевод Н. Горской</i>	180
Тоскуя. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	180
Феликсу Кинтану. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	181
Встреча («Я прихожу к тебе с приветом мира...») <i>Перевод Ю. Вронского</i>	182

Солнечные часы

Грусть дилетантов. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	184
Песня («Она колечко потеряла...») <i>Перевод Ю. Вронского</i>	185
В октябре. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	186
«Как страстно солнышку земля...» <i>Перевод Ю. Вронского</i>	186
Старая аллегория осени. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	187
Голос ночи. <i>Перевод Ю. Вронского</i>	187